

O B S A H

Předmluva	3
PRVNÍ ČÁST - STYLISTIKA ŠPANĚLŠTINY	5
1. Stylistika jako lingvistická disciplína	5
2. Stylotvorné faktory	8
3. Pragmatickostylistická analýza textu	9
4. Některé obecné jazykové ukazatele	11
5. Charakteristika některých běžnějších žánrů	12
6. Některé stylistické prostředky typické pro španělštinu	13
7. Stylistika a překlad	15
8. Algunas observaciones a propósito de la lingüística de la traducción	17
DRUHÁ ČÁST - TEXTY	27
1. CARTA	27
1.1. Mensaje de Fidel a Gorbachov	27
1.2. Cartas al director de El País	27
1.3. Carta de Pablo Neruda a su padre	28
2. INFORME	29
2.1. Un total de 65 naciones y la UNESCO han facilitado ayuda diversa a Armenia	29
2.2. Sanidad recomendará el uso de preservativos en el Plan Nacional del SIDA	30
2.3. Steffi Graf	30
3. POLEMICA	32
3.1. Exótico	32
4. DISCURSO	33
4.1. Discurso pronunciado por Fidel Castro en la Isla de la Juventud el día 21 de enero de 1989	33
5. EXPLICACIÓN	35
5.1. La cocaína	35
5.2. Qué es la electrólisis	37
6. ENCICLOPEDIA	37
6.1. "Bolívar" y palabras derivadas	37
7. GUÍA TURÍSTICA	40
7.1. Toledo	40
7.2. Comidas y bebidas españolas	42
8. CRÓNICA PERIODÍSTICA	45
8.1. Sillas contra Cicciolina en Israel	45
8.2. Boris Becker ya no es embajador de UNICEF	45
8.3. Beatriz de Holanda visitó a su hijo Friso en los E.E.U.U.	46
8.4. Brigitte Bardot acusa a Mitterand y al gobierno francés	46
8.5. La modelo Isabel Giráldez, asesinada	46

18.2. Invitación II	75
18.3. Convocatoria 88-89	75
19. FORMULARIO	75
19.1. Escuela de verano española	75
19.2. Curso de idiomas para extranjeros	76
20. RECETA	76
20.1. Mousse de salmón	76
20.2. Compota de peras	76
20.3. Bocaditos Philadelphia	77
20.4. Pisto madrileño	77
20.5. Besugo a la castellana	77
20.6. Pollo con zumo de naranja y polvos de sopa de cebolla	78
21. NECROLOGÍA	78
21.1. Gumersindo Iglesias Fernández, padre del secretario general del PCE	78
21.2. Blas Roca, dirigente comunista cubano	78
21.3. Sin miedo a morir (F. Sopena sobre A. Segovia)	79
22. PUBLICIDAD	80
22.1. Chicago años ochenta	80
22.2. Por fin un coche mejor que su publicidad	80
22.3. Spray aclarante Cristal Soleil	81
22.4. Robot telefónico	81
22.5. La elegancia es nuestra profesión	81
22.6. Cuatro buenas razones para elegir "Service Hogar"	81
23. AVISO	82
23.1. Revista "Guía"	82
23.2. Festival de Vídeo Musical en Vitoria	82
23.3. San Silvestre Vallecana	82
23.4. "Juventud y Turismo": Programa de Invierno y Primavera	82
23.5. Premio Internacional "Menéndez Pelayo"	83
23.6. Orientación a los vinculados con el Mundo de Droga	83
23.7. XX aniversario de promoción médica	83
23.8. Exámenes de enseñanza dirigida	83
23.9. Faltará el agua	83
23.10. El tiempo	84
23.11. Fallecimiento	84
23.12. Condolencia	84
23.13. Matrimonio	85
23.14. Matrimonio concertado	85
23.15. Nacimiento	85
24. ANUNCIO BREVE	85
24.1. Inmobiliaria - ventas	85
24.2. Hipotecas	86
24.3. Inmobiliaria - vacaciones	87